

# 自学英语的最佳途径，“秘诀”只有两个字(二)

徐联舫

## 接上期

### 5.英语难吗?

不管你是否会外语,每个人都会母语。学习母语没有困难,没有听说哪个孩子因为笨,学不会母语。这说明什么?说明学习语言不是那么难的。不需要高学历,高智商。文盲也会讲话。中国一个山区文盲老太太,中文讲得很流利,比绝大多数美国人强。学语言不需要高智商,也没有很深的基础知识要准备。如学物理的,要先学四大力学;学医学的,要先学生物学基本知识。英语也不像高科技,发展迅速,不断更新,你精通的技术,几年以后可能过时了,你需要重新学习,才能跟上步伐。而英语几百年也没有大变。

有的人对学习外语没有信心,认为自己太笨,缺乏基础,年龄大了,记忆力差。完全没有道理。也许你是出于谦虚,也许你是为自己以后学不好留面子。不管怎样,现在我可以告诉你,任何人都可以学会英语。深造也许不容易,但学会基本口语是不难的。

### 6.母语外语。

什么是母语?一个人出生在某个国家,以后一直在该国的语言环境中生活,上学,成长,这个语言就是他/她的母语。

什么是外语?母语以外的其它语言。

### 7.听说看写。

上面我们已经说了,语言包括口语和书面语。口语就是“听和说”的能力,书面语就是“看和写”的能力。

当我们说一个人是文盲时,指的是,他/她只有听和说的能力,没有看和写的能力。也就是只会口语,不会书面语。

\*注意我这里对书面语的能力用“看和写”,不用“读和写”。因为听和说是针对口语,看和写是针对书面语。而“读和写”中的“读”=“说”+“看”,其中“说”是针对口语,“看”是针对书面语,“读”与“写”不对称。当然生活中有“读”的行为,但我们在讨论语言基本概念时,需要规范化论述,才比较清楚。

### 8.母语学习。

小孩子是如何学习母语的?

虽然我们要讲的是成年人如何学习外语,但我们需要先参考小孩子如何学习母语。

一个小孩子生下来,当然什么话也不会讲,什么话也听不懂。你不可能给他讲语法,不可能要他背单字。也许有人会说,他父母天天在他身边说话,他反复听到这些话,也就学会了。这话也对也不对,光反复听是不够的。不信,假定有一个美国人,天天重复10遍对你讲同一个英语小故事,三个月以后,你就学会了这个英语小故事了吗?不,你将一无所获。因为你根本不知道他在讲什么事情,也就是没有真实生活,没有情景配合,你见到的只是那个美国人在喃喃自语,你完全不知道他在讲什么。就像不少人多年生活在美国,还是一点不会英语。因为他完全没有“进入”美国社会。

小孩子学习母语的关键是情景教育。举一个例子。母亲在孩子面前,拿起一个苹果,先自己吃起来。然后也给孩子一个苹果,同时对孩子说,“宝宝吃苹果”。孩子也会模仿,吃苹果。第二天,第三天,重复这个过程。孩子就知道,这个东西叫苹果。以后想吃苹果时,也会说“苹果,苹果”。小孩子就是通过父母的说话,以及实物,场景,神态,动作,情感来学习语言的。“苹果”是具体东西,容易理解。至于孩子怎样理解抽象词汇,就不在这里讨论了,因为本文不可能全面讨论语言学 and 认知心理学的所有问题)。

在这个过程中,妈妈并没有给他讲课;妈妈并没有给他讲语法,讲规则;也没有给他布置作业或练习。每个孩子也都学会了说话。除了有智力障碍,语言障碍的孩子,每个孩子都能成功。

孩子有了基本说话能力,进一步的提高就容易了。他可以跟妈妈对话,可以主动提问。比方,这是什么东西?为什么吃苹果要削苹果皮?等等。他的词汇和句子会越来越丰富。

这是对口语而言,这个过程容易理解。有了口语基础,书面语可以建立在口语基础

上,就容易了,不需要情景互动也可以进行了。

### 9.外语学习。

成年人学外语,是怎样一个过程?成年人是无法仿照小孩子学母语那个过程来学母语的。他不可能躺在摇篮里等妈妈拿苹果来与他互动,但我们仍然应该参考小孩子的母语学习过程。

由于成年人学英语口语也需要学校教,这就与母语学习不同了。

成年人与小孩子不同在于,他有思想,有知识。他会母语,有沟通能力,只是不会外语。这时候,我们自然会利用母语来学习外语。我们用中文写的英语教材,老师也是会英语的中国人。于是这个学习过程完全不同于小孩子的母语学习过程,也因此出现了错误的英语学习方法。老师用讲道理代替模仿和训练。大量对学生讲关于英语的语法,规则,把学习英语变成“研究英语”,而不是像母语学习那样,主要是靠训练和实践。

### 10.六个问题:

我们要指出英语学习中的六种错误现象。

#### 【要模仿,不要研究】

学习英语的目标是为了学会英语的听-说-看-写。

我们的目标是能够听懂美国人说的话,能够说出美国人能够听懂的话。能够看懂美国人写的文章,能够写出美国人能够看懂的文章。

所以我们需要的是学会英语的运用,而不是研究英语的原理。

语言学家可以研究语言,也需要研究语言。我们不是语言学家,我们也不打算成为语言学家,我们只是语言学习者,不要把语言学家的任务交给普通的语言学习者。发生这样的错位,是因为英语教师搞错了对象。而我们也被误导,且没有怀疑。

#### 【要综合,不要分解】

我们需要能够完整地听-说-看-写英语句子。我们需要综合理解整个句子的含义,而不是把一个句子分割成单字,音节,分别思考,分别研究,从而把一个完整的句子搞得支离破碎,面目全非。学了很多,最后还是无法“听-说-看-写”一个完整的一个英语句子。

#### 【要文章,不要语法】

不是绝对不要语法,而是尽量少讲语法,尤其拒绝以语法为纲。

先有语言,再有语法。语法是语言学家从自然语言中总结出来的,语法隐含在语句中。正确的句子,自然符合语法。母语学习者不需要学习语法,因为小孩子听到的基本都是符合语法的句子。外语学习者,需要知道一点语法。因为成人外语学习者无法得到母语环境的情景熏陶,无法自然适应语法。最典型的是英语的疑问句的词序与中文不同,中文没有这样的语法现象,所以要交代一下。其它语法也只要简单交代一下就行,如形容词的比较级等。整个语法知识不需要化很多时间。而且每种语法现象都只要用一个或几个例句就可以说明了。

所以,我们需要的是学句子,学文章,学文学,学文采,而不是学语法。把语法作为目标,作为主线,这是本末倒置,或者舍本逐末。

改革开放以前,普遍存在以语法为纲的英语教学体系。所谓以语法为纲就是,教材是这样编写的,每一章讲一个语法现象。这一章的课文内容就是为了配合这个语法现象。所有的语法现象讲完了,整个教材也就结束了。

英语不是一个逻辑体系,规则体系。比方,饭店的服务员叫waiter(等待者),而其实,服务员端茶倒水,忙忙碌碌,顾客才是“等待者”。这符合逻辑吗?

中文也一样,明明是“灭火”,偏叫“救火”,这符合逻辑吗?

再以中文为例,为什么棍子叫一根,案板叫一块?你可以解释说,长的叫一根,扁的叫一块。但扁的也可以是一片。你可以再解释,厚的叫一块,薄的叫一片。但薄的也可以是一页。如此纠缠下去,何时是头?就算你总结出来规则,厚厚的一本,谁会按



照这个来学习中文?难怪语法教材越写越厚。另一方面,有了规则就能说和写吗?如果一个外国人,学了一点中文,写出“暴风狂雨”这样的词语。它没有违反中文词法,你会认可吗?你一定会纠正他,应该用“狂风暴雨”。规则在哪里?

一位英语专家告诉我,50年代,有的中国英语专家,居然想“纠正”纽约时报的语法错误,对语法的迷信已经到了走火入魔的地步。

难怪已故的北大著名教授朱光潜先生,生前每年收到出版社好些语法书稿,请他审阅,他完全不予理睬。我想因为他精通英语根本不是靠语法书得到的,当然没有兴趣。

我们应该摒弃这种错误的指导思想。

#### 【单字与字典的关系】

字典是单字的汇总。但是,不要依赖字典,不要迷信字典。不要死背单字,不要死背字典。

#### 要从文章中学习,而不是从字典中学习。

遇到生字查字典,是很自然的想法。

但是,字典不是终极答案,字典不是唯一源泉。

有的词汇,字典是给你明确答案。比方,英文词汇“sun”对应中文词汇“太阳”,这没有疑问。但是,许多时候不是这么简单。比方,英语词汇“Humor”,中文翻译成“幽默”。中文本来没有“幽默”这个词,就是为了翻译Humor这个词专门创造出来的。因为没有有一个现有的中文词汇完全等于或者非常接近英语词汇Humor的意思,它包含滑稽,可笑,讽刺,机智,等意思,但没有一个现有中文词汇可以表达Humor的确切含义。也就是说,英文词汇和中文词汇不存在一一对应关系。所以,字典上的中文解释往往不是简单的“sun = 太阳”这种关系,字典往往用多个中文词汇,句子来解释,描述一个英文词汇。也就是说,这个英文词汇的含义在这些中文词汇之间。你要根据句子的上下文,根据句子和文章描写的情景,来理解这个英文单字的含义。你未必能够,也未必需要,把这个英文词汇的意思用中文表达出来。所谓“只可意会,不可言传”,就是这种情况的写照。也因此,字典不仅会用多个中文词汇,句子来解释一个英文词汇,有时还往往给出包含这个英文词汇的例句。

这是因为字典的“解释”对这个英文词汇的含义还是说得不够充分,不够明确,所以用一个例句来补充解释。从例句了解单字的含义就比较准确了。所以查字典,有例句,要读例句。

大多数情况下,英语单字是可以用一个中文词汇解释的,虽然只是近似,不是相等。Humor是特殊情况,因为实在无法找到比较满意的中文与它匹配,不得不创造一个新词汇“幽默”。

怎样理解字典的作用,怎样正确使用字典呢?

首先,字典给出一个基本描述,知道这个词大概是是什么意思。

然后,要根据句子的上下文,来体会这个词的意思。

所以,对词汇的理解,不仅靠解释,也靠体会。

但字典的解释还是有用的,因为它提供了这个词的大概含义,如果没有这个大概含义,你对这个单字的意思茫然无知,怎么“体会”?

所以,可以利用字典,但不能迷信字典。迷信字典是因为把中文词汇与英文词汇理解为有一一对应关系。以为把句子看作一串词汇,然后把字典上对每个词汇的解释组合起来,就理解了这句话。这种认识是错误的,不信你可以试试,找一个句子,大部分单字都不认识,你逐个单字查字典,了解每个单字的解释,然后把这些单字解释连起来,看是否能够对整个句子有一个正确的,清楚的理解?有时候还可以,有时候还是很糊涂,很迷茫。

还有,查字典时,一个单字可能有多重含义,从而字典有多个解释。你只关心与你目前句子相匹配的解释,不要管其它解释。比方,英文单字right,至少有三种解释:右边,正确,权利。这三种解释相互没有关联。如果你正在读的句子中有“Turn right”。那么,这里right是右边的意思。Turn right是“向右拐弯”的意思。你不要管其它两种解释。等遇到包含right的句子,但含义不是“右边”时,再学习相应的含义。

为什么要这样?因为我讲过,我们是学习英语,不是研究英语。以中文为例,当一个警察维持次序时,他会说,“行人请走人行道”。他是否还会同时想着,这个“行”字还可能出现在“人民银行”中,但不念行xing,而念行hang?

#### 不要背单字。不要背字典。

过去学习英语,许多人背单字。以为单字是基础,而学习英语需要掌握大量单字。现在知道,这是不对的。背单字就是把英文单字和中文单字看作一一对应关系。事实不是这样的。像sun = 太阳,你背下来,还可以。但许多词汇不是这样单纯的,你生硬背下的解释,很可能与现实格格不入。所以,不要听什么快速背单字诀窍之类的宣传,死记硬背不能真正理解相应单字的正确含义。

有的人不但背单字,甚至背字典,希望迅速解决词汇量的问题。这也不是好办法。即使你背出整本字典,你的英语水平恐怕也不会好,因为你只是把英语词汇和中文解释生硬地捆绑在一起,你并没有真正掌握这个单字。

#### 【单字与句子的关系】

句子是单字的组合,但不是单字的相加。

单字只有在句子中,才能准确理解它的意义。要从句子的上下文,从句子的整体意思,从句子所描述的情景,来理解单字。也就是说,字与句的关系,不仅是“靠字学句”,也是“靠句学字”。

#### 【音标与发音的关系】

录音优先。

关于英语的发音,传统的教学是利用国际音标。先教国际音标的发音,然后对每个单字加注国际音标。可是,音标是从语言中提炼出来的。如果你能够直接听到美国人的说话,或者利用互联网就可以听到英语句子和文章的朗读,为什么还要靠音标学发音?过去时代与西方隔绝,也没有高科技支持,只能靠学音标发声,现在已经不同了。如果读音标有误差,读单字又有误差,总的误差不是更大吗?为什么不一步到位,直接听美国人的朗读句子和文章?

造成发音困难的一个原因是,有些英文的音中文是没有的,所以发音不容易准确。虽然从人的生理机能,你应该可以正确发出这个音。未完待续,下期同版